

* دانشجوی گرامی: لطفاً، گزینه ۱ را در قسمت کد سری سؤال برگه پاسخنامه خود، علامت بزنید. بدیهی است، مسئولیت این امر برعهده شما خواهد بود.

** این آزمون نمره منفی ندارد.

ما هو الصحيح في ترجمة المفردات:

۱. النمير، المضجع، الواشى

الف. البُعد و الفراق، الماء العذب، النَّمَام

ج. الماء العذب، القبر، العاصى

۲. الهمام، الأَرَج

الف. السيد الشجاع، الرائحة الطيبة

ج. الشجاع، المتزلة

۳. السجایا، العرين

الف. الاوصاف، الاسد

ب. الخصال، بيت الثعلب

ج. الذنوب، بيت الثعلب

د. الطبائع، الخصال، مأوى الاسد

۴. الغداة، الردى

الف. اليوم اللاحق، الهلاك

ج. الصباح، الهلاك

۵. الشجو، جنينا

الف. الحزن، قطعنا

ب. الظل، ذنبنا

ج. الفراق، ارتكبنا

د. الغم، جمعنا

۶. الحين، المآقى، النوى

الف. وقت، چشم، هسته

ب. هلاکت، حدقه چشم، دورى

ج. زمان، اشک، فراق

د. هلاکت، اشک، هسته

۷. شجو، الردى، يسود

الف. حزن، رداء، برترى مى يابد

ج. غم، هلاکت، بزرگى مى يابد

ب. شکاف، هلاکت، سود مى برد

د. حزن، رداء، سود مى برد

(ماهو الصحيح في تشكيل العبارات التالية)

۸. لله غزوتهم غداة فراقس؟

الف. لله غزوتهم غداة فراقس

ج. لله غزوتهم غداة فراقس

ب. لله غزوتهم غداة فراقس

د. لله غزوتهم غداة فراقس

۹. و أن بيوت العاجزين قبور؟

الف. و أن بيوت العاجزين قبور

ج. و أن بيوت العاجزين قبور

ب. و أن بيوت العاجزين قبور

د. و أن بيوت العاجزون قبور

۱۰. ارحم طفیلاً طائشاً لُبّه؟

الف. اَرْحَمُ طُفَيْلاً طَائِشاً لُبّه

ج. اَرْحَمُ طُفَيْلاً طَائِشاً لُبّه

۱۱. یا ربّ اُمّ و طفل حیل بینهما؟

الف. یا رَبُّ اُمِّ وَ طِفْلِ حَیْلُ بَیْنَهُمَا

ج. یا رَبُّ اُمِّ وَ طِفْلِ حَیْلُ بَیْنَهُمَا

۱۲. صقلیة کاد الزمان بلادها؟

الف. صقلیة کادَ الزمانَ بلادها

ج. صقلیة کادتَ الزمانَ بلادها

(ماهو الصحيح فی ترجمه العبارات التالیه)

۱۳. یمزّق الدهرُ حتماً کلّ سابعةً اذا نبت مشرفیات و خرّصانُ

الف. زمانه حتماً هر زرهی را می شکافد وقتی که شمشیر مشرفی کند شود

ب. آنگاه که شمشیرها و نیزه ها کارساز نباشد شمشیر زمانه هر زرهی را می شکافد

ج. زمانه هر زرهی را پاره پاره می کند وقتی که نیزه ها کارساز نباشد

د. روزگار حتماً هر زرهی را درهم می کوبد آنگاه که شمشیر مشرفی نیزه کند شود

۱۴. و اذا حصرنا فنون الوصل دانیة

قطافُها فجئینا منه ماشینا

الف. و آنگاه که انواع وصال را تجربه کردیم و میوه اش رسیده بود هر چه خواستیم از آن چیدیم

ب. هرگاه فنون وصل را فرا گرفتیم هر چه خواستیم از میوه هایش چیدیم

ج. و آنگاه که شاخه های وصال را که زمان چیدن ثمرش فرا رسیده بود شکستیم هر چه خواستیم از آن میوه چیدیم

د. و هرگاه شاخه های وصل را شکستیم هر چه خواستیم از میوه های رسیده اش چیدیم

۱۵. أبناء فاطمَ هل لنا فی حشرنا

لجأ سِواکم عاصمٌ و مُجارٌ؟

الف. یا اولاد فاطمة انتم شفعاؤی یوم الحشر و ماوای

ب. یا اولاد فاطمة لیس لی شفیع یشفعنی یوم الحشر

ج. یا ابناء فاطمة انتم حافظونا یوم الحشر ان لیس لنا مانع و لا ملجأ آنذاک سِواکم

د. یا ابناء فاطمة ! انتم الذین یحافظوننی یوم الحشر

۱۶. و بالله لو عُمِّرْتُ تسعین حِجّةً

إلی مثلها ما اشتقتُ فیها إلی خمر

الف. اقسام بالله لو عشت تسعین سنة لا ارغب فی شرب الخمر

ب. بالله علیک لو عشت تسعین سنة لا اشتاق الی الخمر

ج. اقسام بالله لو اصبحت معمرا کبیرا لا احب شرب الخمر

د. اقسام بالله لو اسافر الی الحج تسعین مرة لا ارغب الی شرب الخمر

۱۷. إنما هي صادرة عن سَدَنَةِ بيوت الأصنام و عِبْدَةِ الأنداد و الأوثان
الف. بدرستی که آن، از خادمان بتکده‌ها و عبادت گذاران شبه خدایان صادر می‌شود
ب. همانا آن عمل بت پرستان و مشرکان است
ج. همانا آن عمل از خادمان بتها و عابدان شبه خدایان صادر می‌شود
د. بدرستی که خدمتگزاران بتان و بندگان شبه خدایان این گونه عمل می‌کنند
۱۸. وحيداً تهادانى الفيافى فاجتلى وجوه المنايا فى قناع الغياهب
الف. ان الصحراء و الفلاة كانت تسوق وحيدا الى الخطر و الموت
ب. اننى كنت وحيدا فى الصحراء و كنت اخاف من الموت و الهلاك
ج. كانت الصحراء تبدو لى كالموت و و الهلاك فى ظلمه الليل
د. كنتُ وحيداً فى الصحارى و الفلوات و كنت اشاهدُ فى ظلمة الليل انواع الخطرات و الموت
۱۹. أيها الساقى، إليك المشتكى قد دعوناك و ان لم تسمع
الف. يا ساقى اننى ادعوك الى قبول دعوتى و لكنك لاتسمع كلامى
ب. أيها الساقى أدعوك و اشكو و ان لم تسمع شكواى و أنينى
ج. ايها الساقى خذ شكواى و اقبل دعوتى و اسمع كلامى
د. يا ايها الساقى ادعو منك ان تسمع شكواى و ان تقبل دعوتى
۲۰. لمن كتاب " معادن اللّجين فى مراثى الحسين"
الف. ابن هانى الاندلسى ب. ابن شهيد الاندلسى ج. ابن ابار القضاعى د. اعمى التطيلي

الاسئلة التشرىحية (سوالات تشریحی)

۱. شكل النص التالى و ترجمه الى الفارسية المألوفة (شكل گذارى كن و به فارسى روان برگردان) (۳نمره)
و الطرايق من حمص الى دمشق قليل العمارة إلّا فى ثلاثة مواضع أو أربعة، منها هذه الخانات المذكورة. فاقمنا يوم الاربعاء الثالث والعشرين لربيع المذكور بالخان المذكور مريحين و مستدركين للنوم إلى اول الظهر، ثم رحلنا و جُزنا بشية العُقَاب و منها يشرب على بسيط دمشق و غوطتها و عنده هذه الشية مفرق فى طريقين: إحداهما التى جئنا منها و الثانية آخذة شرقاً فى البرية على السماوة الى العراق. و هى طريقٌ قصدٌ لكنها لا تُدخَل الا فى الشتاء فانحدرنا منها بين جبال فى بطن وادٍ الى البسيط و نزلنا منه بموضع يعرف بالقصير، فيه خان كبير و النهر جارٍ أمامه. ثم رحلنا منه مع الصبح و سرنا فى بساتين متصلة لا يوصف حسنهما و وصلنا دمشق فى الضحى الاعلى من يوم الخميس الرابع و العشرين لربيع الاول و الخامس ليوليو و الحمد لله رب العالمين
۲. اشرح الابيات التالية و ترجمها الى الفارسيه (۳نمره)

تناشدنى عهدَ المودةِ و الهوى
و قورٍ على ظَهْرِ الفلاةِ كأنّه
و فى المهدِ مبغوم النداءِ صغيرُ
طوالَ الليالى مُطرقُ فى العواقبِ